

# VigiPacT RHU/RHUs

- EN** Installation manual
- FR** Notice d'installation
- DE** Montageanleitung
- IT** Manuale d'installazione
- ES** Instrucciones de instalación
- PT** Manual de instalação
- RU** Руководство по установке
- ZH** 安装手册

Residual-current relay with separate toroid

Relais de courant résiduel avec tore séparé

Fehlerstromrelais mit separatem Ringwandler



Relè per corrente di fuga con toroide separato

Relé de corriente residual con toroide independiente

Relé de corrente residual com toroidal separado

Реле тока нулевой последовательности с отдельной тороидальной катушкой

帶獨立環形互感器的剩餘電流繼電器

	<a href="http://www.se.com">www.se.com</a>
	VigiPacT RHU/RHUs User Guide
	<b>en</b> DOCA0107EN
	<b>fr</b> DOCA0107FR
	<b>es</b> DOCA0107ES
	<b>zh</b> DOCA0107ZH



**Schneider**  
Electric™

# Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Informazioni di sicurezza / Información de seguridad / Instruções de segurança / Указания по безопасности / 安全说明

<p><b>PLEASE NOTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel.</li> <li>■ No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.</li> </ul>	<p><b>REMARQUE IMPORTANTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement.</li> <li>■ Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.</li> </ul>	<p><b>BITTE BEACHTEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden.</li> <li>■ Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.</li> </ul>	<p><b>NOTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato.</li> <li>■ Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questi prodotti.</li> </ul>
---	---	---	--

## **DANGER / DANGER / GEFAHR / PERICOLO**

<p><b>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462 or local equivalent.</li> <li>■ This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.</li> <li>■ Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment. Lock the switchgear in the isolated position.</li> <li>■ Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.</li> <li>■ Install safety barriers and display a danger sign.</li> <li>■ Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment.</li> </ul> <p><b>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</b></p>	<p><b>RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ELECTRIQUE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Portez un équipement de protection personnelle adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462 ou aux textes équivalents applicables dans votre région du monde.</li> <li>■ Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet appareil.</li> <li>■ Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci. Verrouillez l'appareillage en position isolée.</li> <li>■ Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.</li> <li>■ Installez des barrières de sécurité et affichez un signal de danger.</li> <li>■ Remettez en place tous les équipements, les portes et les capots avant de remettre l'appareil sous tension.</li> </ul> <p><b>Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.</b></p>	<p><b>GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462 oder lokale Entsprechung.</li> <li>■ Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden.</li> <li>■ Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab. Die Schaltanlage in die Trennstellung bringen.</li> <li>■ Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung.</li> <li>■ Bringen Sie Sicherheitsbarrieren und einen Warnhinweis an.</li> <li>■ Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten.</li> </ul> <p><b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.</b></p>	<p><b>RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONE O BAGLIORI DA ARCO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462 o le norme equivalenti nel paese di installazione.</li> <li>■ Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati.</li> <li>■ Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica. Bloccare l'interruttore in posizione isolata.</li> <li>■ Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.</li> <li>■ Installare barriere di sicurezza e apporre un segnale di pericolo.</li> <li>■ Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura.</li> </ul> <p><b>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.</b></p>
---	--	--	--

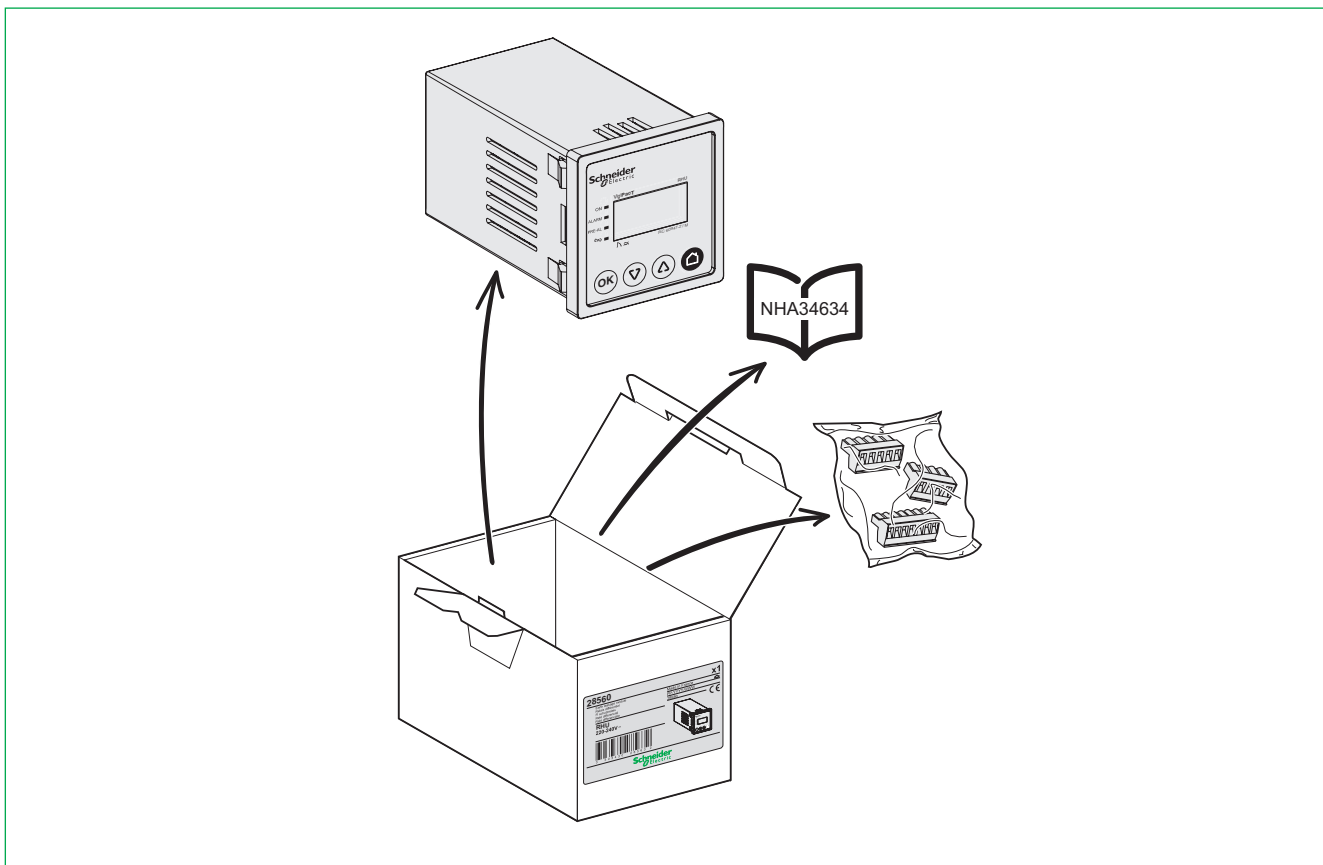
# Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Informazioni di sicurezza / Información de seguridad / Instruções de segurança / Указания по безопасности / 安全说明

<p><b>TENGA EN CUENTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado.</li> <li>■ Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.</li> </ul>	<p><b>NOTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado.</li> <li>■ A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.</li> </ul>	<p><b>ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками.</li> <li>■ Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной</li> </ul>	<p><b>请注意</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。</li> <li>■ Schneider Electric不承担由于使用本资料所引起的任何后果。</li> </ul>
---	---	---	---

## **⚠️ ⚠️ PELIGRO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險**

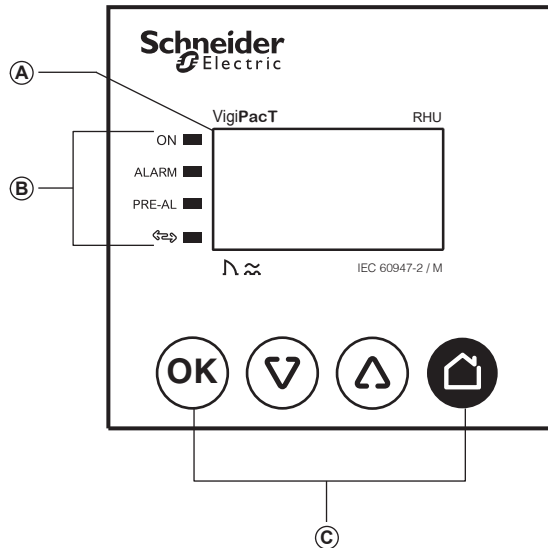
<p><b>PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Utilice el equipo de protección personal (PPE) adecuado y siga las recomendaciones para el trabajo seguro con dispositivos eléctricos. Consulte NFPA 70E, CSA Z462 o la norma local equivalente.</li> <li>■ Solo el personal de electricidad cualificado podrá instalar, programar y realizar el mantenimiento del equipo.</li> <li>■ Desconecte toda la alimentación de este equipo antes de trabajar en él o en su interior. Bloquee la aparatment eléctrica en la posición de aislamiento.</li> <li>■ Utilice siempre un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.</li> <li>■ Instale barreras de seguridad y coloque un cartel de peligro.</li> <li>■ Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las tapas antes de conectar la alimentación de este equipo.</li> </ul> <p><b>El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.</b></p>	<p><b>PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO, EXPLOÇÃO OU ARCO ELÉCTRICO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462 ou o equivalente local.</li> <li>■ A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados.</li> <li>■ Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior. Bloquee a placa de distribuição na posição isolada.</li> <li>■ Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada.</li> <li>■ Instale barreiras de segurança e apresente um sinal de perigo.</li> <li>■ Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento.</li> </ul> <p><b>A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.</b></p>	<p><b>ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА, ВСПЫШКИ ДУГИ ИЛИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462 или эквивалентные местные требования.</li> <li>■ Это оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики.</li> <li>■ Отключите питание до начала работ снаружи или внутри данного оборудования. Переведите распределительное устройство в выключенное положение.</li> <li>■ Всегда убеждайтесь в том, что питание отключено, с помощью устройства измерения напряжения соответствующего диапазона.</li> <li>■ Установите защитные ограждения и предупреждающий знак.</li> <li>■ Перед включением питания данного оборудования установите на место все устройства, дверцы и крышки.</li> </ul> <p><b>Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.</b></p>	<p><b>电击、爆炸或电弧闪光危险</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462 或当地对应的标准。</li> <li>■ 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。</li> <li>■ 在该设备表面或内部工作之前, 请关闭设备的全部电源。将开关锁定在隔离位置。</li> <li>■ 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。</li> <li>■ 安装安全栅并显示危险标志。</li> <li>■ 在给设备供电之前, 更换所有的设备, 门框, 盖板。</li> </ul> <p><b>不遵循上述说明将导致人员伤亡。</b></p>
---	---	---	---

Package contents / Contenu du coffret / Packungsinhalt / Contenuto della confezione /  
Contenido del paquete / Conteúdo da embalagem / Содержимое упаковки / 包装一览



**Manufacturing date / Date de fabrication / Herstellungsdatum / Data di fabbricazione / Fecha de fabricación / Data de fabrico / Дата производства / 制造日期**

<p>The product's manufacture date is coded PP-YYYY-Www-D, where:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ PP: plant code</li> <li>■ YYYY: year of manufacture</li> <li>■ Www: week of manufacture</li> <li>■ D: weekday of manufacture (Monday = 1)</li> </ul> <p>Eg: 7Q-2014-W19-3 = product manufactured at plant 7Q on Wednesday 7 May 2014.</p>	<p>La date de fabrication du produit est codée PP-YYYY-Www-D, avec:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ PP: code usine</li> <li>■ YYYY: année de fabrication</li> <li>■ Www: semaine de fabrication</li> <li>■ D: jour de fabrication dans la semaine (lundi = 1)</li> </ul> <p>Ex: 7Q-2014-W19-3 = produit fabriqué le mercredi 7 mai 2014 par l'usine 7Q.</p>	<p>Das Herstellungsdatum des Produkts ist folgendermaßen codiert: PP-YYYY-Www-D. Wobei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ PP: Werkscode</li> <li>■ YYYY: Herstellungsjahr</li> <li>■ Www: Herstellungswoche</li> <li>■ D: Herstellungstag (Montag = 1)</li> </ul> <p>Z. B: 7Q-2014-W19-3 = ein Produkt, das in Werk 7Q, am Mittwoch den 7 Mai, im Jahr 2014 gefertigt wurde.</p>	<p>La data di fabbricazione del prodotto è indicata con il codice PP-YYYY-Www-D, dove:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ PP: codice stabilimento</li> <li>■ YYYY: anno di fabbricazione</li> <li>■ Www: settimana di fabbricazione</li> <li>■ D: giorno della settimana in cui il prodotto è stato fabbricato (lunedì = 1)</li> </ul> <p>Ad es: 7Q-2014-W19-3 = prodotto fabbricato presso lo stabilimento 7Q mercoledì 7 maggio 2014.</p>
<p>La fecha de fabricación del producto está codificada PP-YYYY-Www-D, donde:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ PP: código de la planta</li> <li>■ YYYY: año de fabricación</li> <li>■ Www: semana de fabricación</li> <li>■ D: día de la semana de fabricación (lunes = 1)</li> </ul> <p>Ej: 7Q-2014-W19-3 = producto fabricado en la planta 7Q el miércoles 7 de mayo de 2014.</p>	<p>A data de fabrico do produto está sob a forma de código PP-YYYY-Www-D, onde:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ PP: código da fábrica</li> <li>■ YYYY: ano de fabrico</li> <li>■ Www: semana de fabrico</li> <li>■ D: dia da semana de fabrico (Segunda-feira = 1)</li> </ul> <p>Ex: 7Q-2014-W19-3 = produto fabricado na fábrica 7Q na Quarta-feira 7 de Maio de 2014.</p>	<p>Дата производства продукта закодирована в формате PP-YYYY-Www-D, где:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ PP: код завода</li> <li>■ YYYY: год производства</li> <li>■ Www: неделя производства</li> <li>■ D: день недели, когда был произведен продукт (понедельник = 1)</li> </ul> <p>Пример: 7Q-2014-W19-3 = продукт произведен на заводе 7Q в среду, 7 мая 2014 года.</p>	<p>产品制造日期采用如下代码 PP-YYYY-Www-D, 其中:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ PP: 工厂代码</li> <li>■ YYYY: 制造年份</li> <li>■ Www: 第几周制造</li> <li>■ D: 星期几制造 (星期一 = 1)</li> </ul> <p>例如: 7Q-2014-W19-3 = 产品于 2014 年 5 月 7 日星期三 在 7Q 工厂制造。</p>



**(EN)** A Display  
 B Status LEDs: On, Alarm, Pre-Alarm, Com  
 C Navigation / Setting buttons

**(FR)** A Affichage  
 B Voyants d'état: En service, Alarme, Préalarme, Communication  
 C Boutons de navigation et de paramétrage

**(DE)** A Anzeige  
 B Status-LEDs: On (Ein), Alarm, Pre-Alarm (Voralarm), Com (Kommunikation)  
 C Navigations-/Einstelltasten

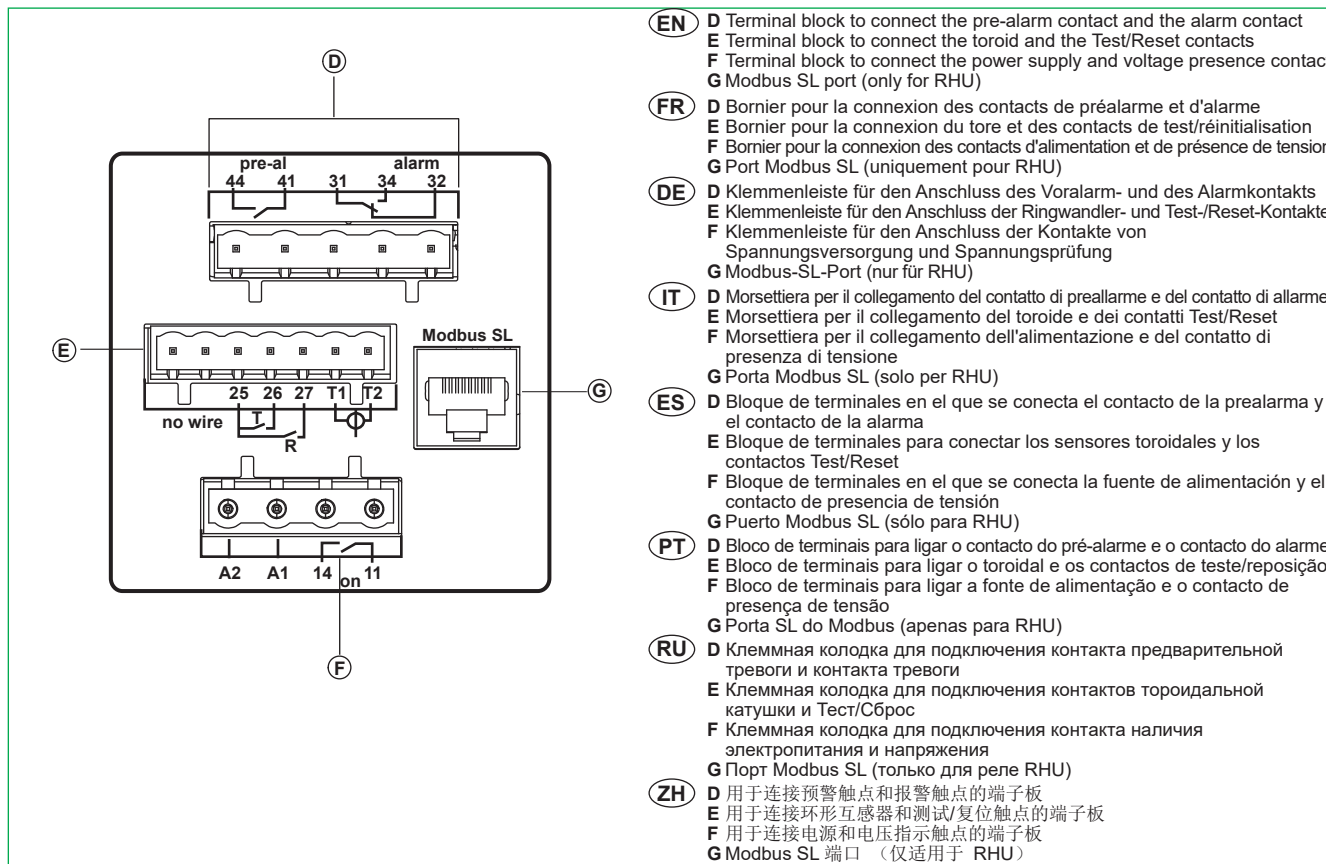
**(IT)** A Display  
 B LED di stato: On, Alarm, Pre-Alarm, Com  
 C Pulsanti di navigazione/impostazione

**(ES)** A Pantalla  
 B LED de estado: Encendido, Alarma, Prealarma, Com  
 C Botones de navegación/ajustes

**(PT)** A Visor  
 B LED de estado: Ligado, Alarme, Pré-alarma, Com  
 C Botões de navegação/definição

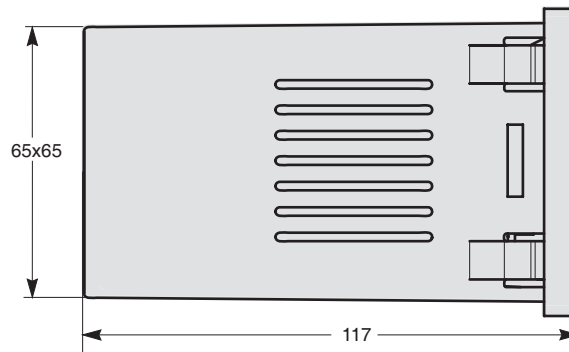
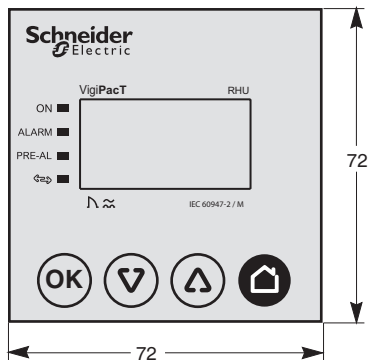
**(RU)** A Дисплей  
 B Светодиодные индикаторы состояния:  
 Вкл, Тревога, Предварительная тревога, Com  
 C Кнопки Навигация/Настройки

**(ZH)** A 显示屏  
 B 状态 LED: 开启、报警、预警、通讯  
 C 导航/设置按钮

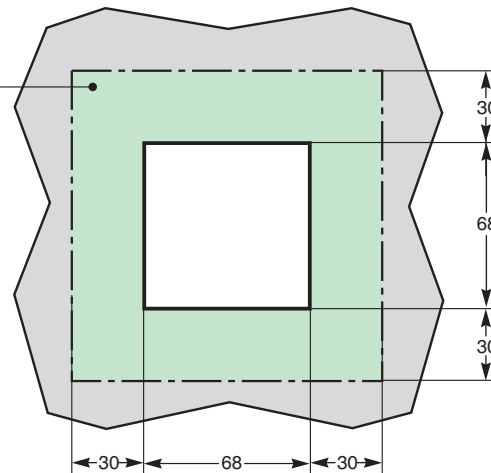


Dimensions / Dimensions / Abmessungen / Misure d'ingombro / Dimensiones / Dimensões / Размеры / 尺寸

DB125381

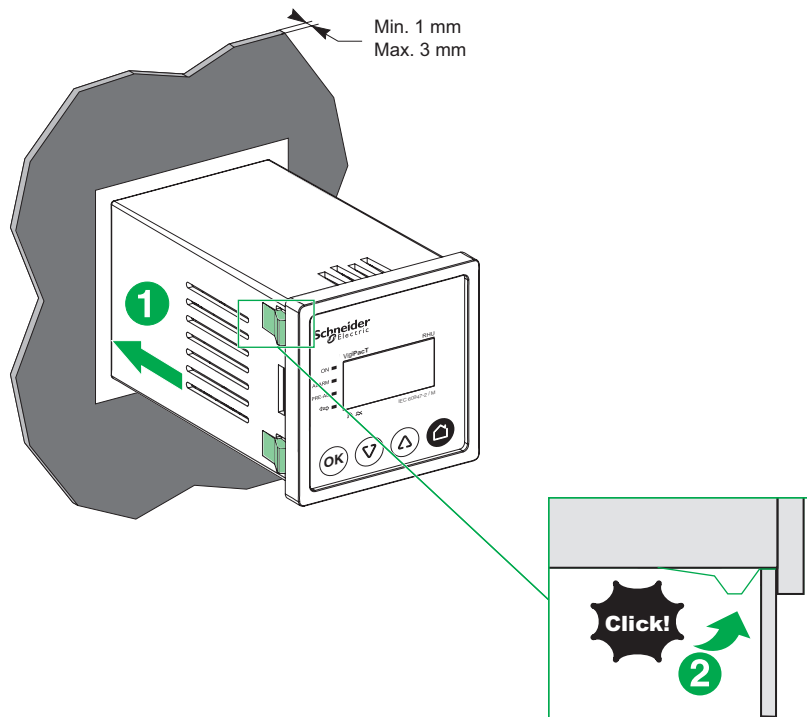


- (EN)** Clearance around the device
- (FR)** Dégage ment autour de l'appareil
- (DE)** Abstand um das Gerät
- (IT)** Spazio libero attorno al dispositivo
- (ES)** Espacio libre alrededor del dispositivo
- (PT)** Espaço à volta do dispositivo
- (RU)** Зазор вокруг прибора
- (ZH)** 设备四周的间距





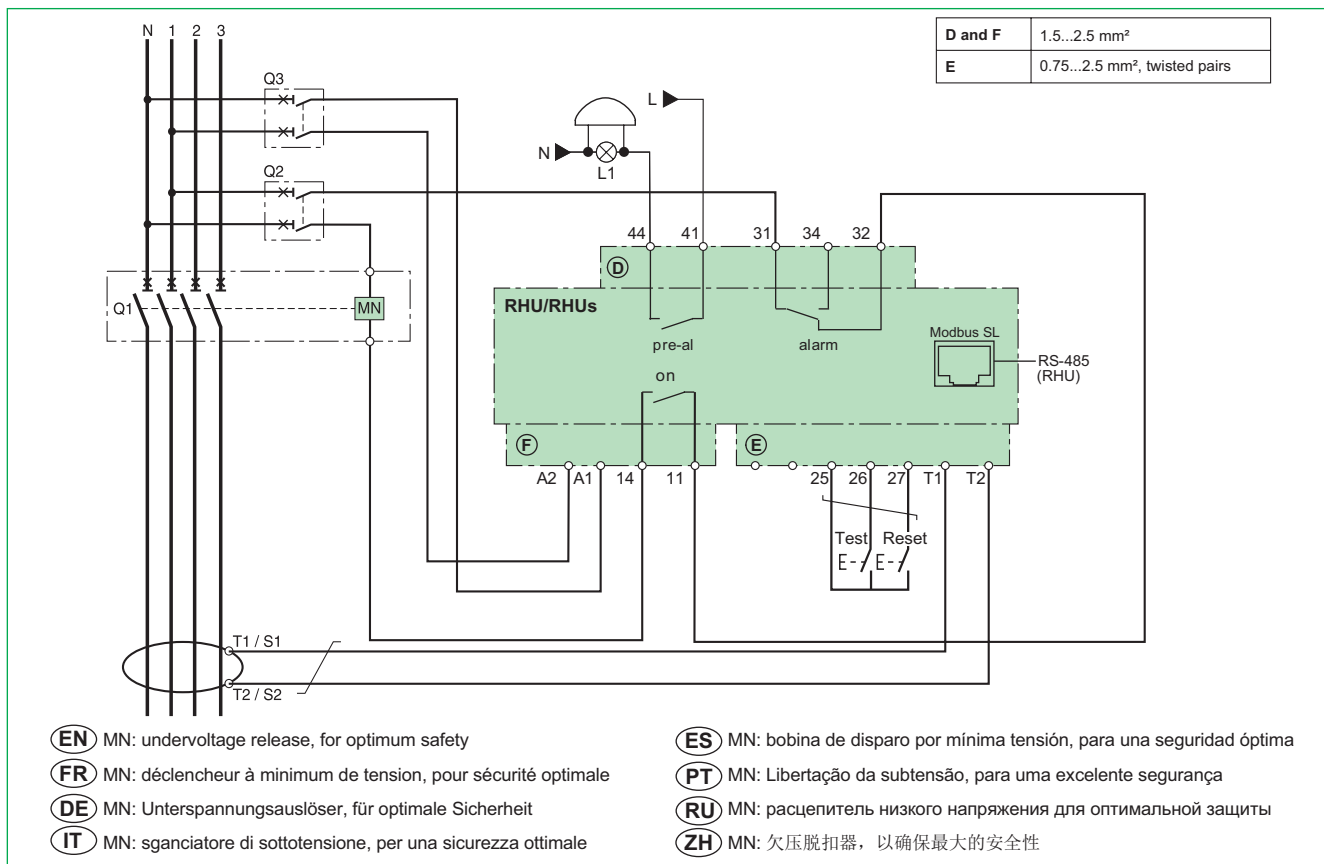
DB124824



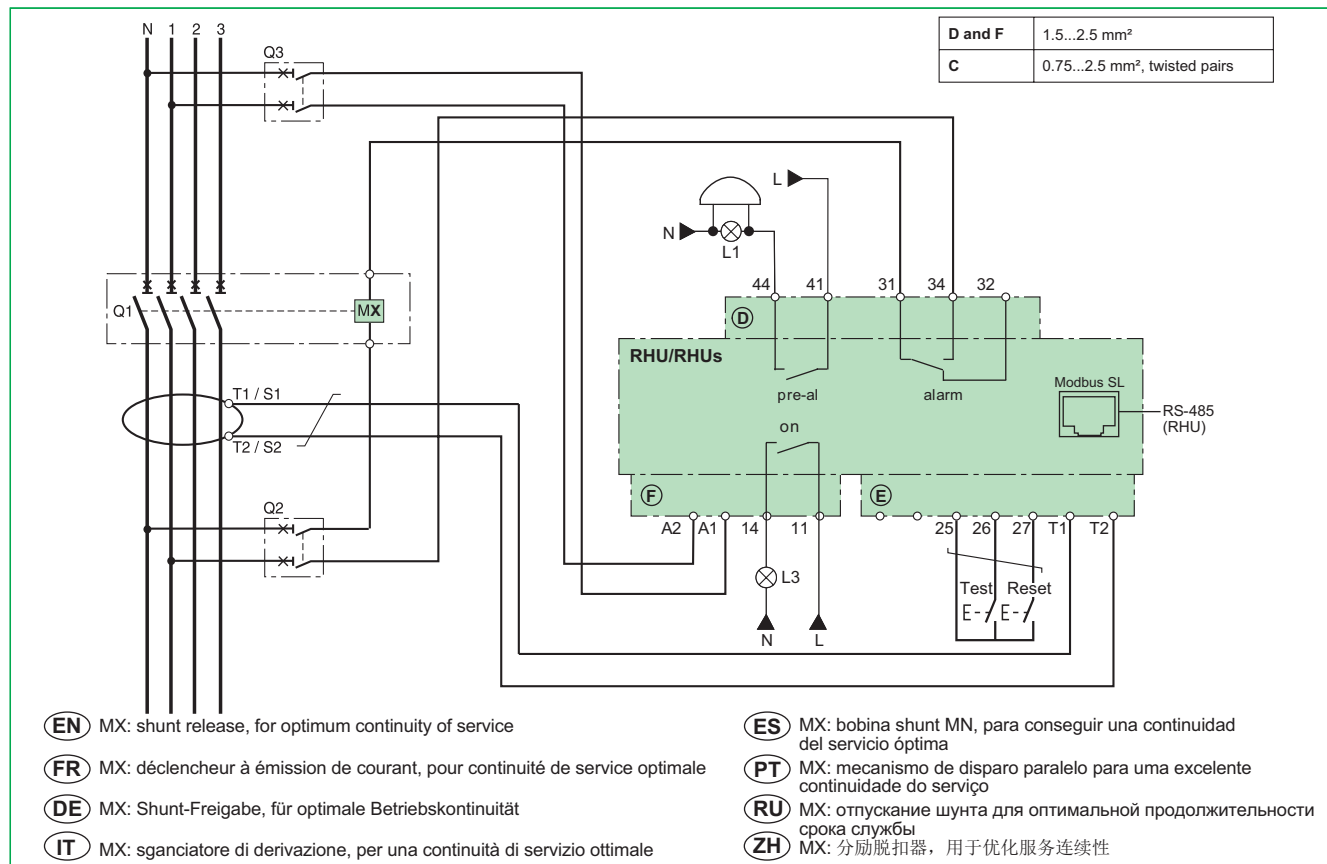
<p><b>PLEASE NOTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Never connect or disconnect a connector while the device is energised.</li> <li>■ Check voltages before connecting.</li> <li>■ Protection of the VigiPacT RHU/RHUs:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Phase + neutral or 2-pole MCB (miniature circuit breaker)</li> <li>□ 1 A fuses</li> </ul> </li> <li>■ Three types of sensors may be connected:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ types A (closed toroid)</li> <li>□ TOA (opened toroid)</li> <li>□ L (rectangular sensor)</li> </ul> </li> <li>■ The communication cable used to connect the VigiPacT RHU to the Modbus master must be a shielded cable complying with the standard RS-485 interface.</li> <li>■ Cable between the VigiPacT RHU/RHUs and the sensor:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ length: 10 m maximum</li> <li>□ 2 twisted wires (1 twisted pair)</li> </ul> </li> <li>■ Cable of the Test/Reset contacts:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ length: 10 m maximum</li> <li>□ 3 twisted wires</li> <li>□ pushbuttons with low-level contacts suitable for the minimum load of 1 mA at 4 V</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>REMARQUE IMPORTANTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ne jamais connecter ou déconnecter un connecteur lorsque l'appareil est sous tension.</li> <li>■ Vérifier les tensions avant de procéder au branchement.</li> <li>■ Protection du VigiPacT RHU/RHUs:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Phase + neutre ou MCB bipolaire (Miniature Circuit Breaker, disjoncteur miniature)</li> <li>□ Fusibles 1 A</li> </ul> </li> <li>■ Trois types de capteurs peuvent être connectés:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ types A (tore fermé)</li> <li>□ TOA (tore ouvert)</li> <li>□ L (Cadre sommateur)</li> </ul> </li> <li>■ Un câble de communication blindé compatible avec l'interface RS-485 standard doit être utilisé pour connecter le VigiPacT RHU au maître Modbus.</li> <li>■ Câble entre le VigiPacT RHU/RHUs et le capteur :             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Longueur: 10 m maximum</li> <li>□ 2 câbles torsadés (1 paire torsadée)</li> </ul> </li> <li>■ Câble des contacts de test/réinitialisation:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Longueur: 10 m maximum</li> <li>□ 3 câbles orsadsés</li> <li>□ boutons-poussoirs avec contacts de bas niveau adaptés à la charge minimale de 1 mA à 4 V</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>BITTE BEACHTEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sie dürfen Steckverbinder weder abziehen noch anschließen, während das Gerät unter Spannung steht.</li> <li>■ Überprüfen Sie die anliegende Spannung, bevor Sie einen Stecker anschließen.</li> <li>■ Schutz des VigiPacT RHU/RHUs:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Phasen- und Nullleiter oder 2-poliger Leistungsschalter (MCB, Miniature Circuit Breaker)</li> <li>□ 1-A-Sicherungen</li> </ul> </li> <li>■ Sie können drei verschiedene Sensortypen anschließen:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Typ A (geschlossener Ringwandler)</li> <li>□ TOA (geöffneter Ringwandler)</li> <li>□ L (Rechtecksensor)</li> </ul> </li> <li>■ Das für den Anschluss des VigiPacT RHU an den Modbus-Master verwendete Kommunikationskabel muss geschirmt sein und den Anforderungen der RS-485-Standardschnittstelle entsprechen.</li> <li>■ Kabel zwischen VigiPacT RHU/RHUs und Sensor:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Länge: max. 10 m</li> <li>□ 2 verdrihlte Leiter (1 verdrihltes Leiterpaar)</li> </ul> </li> <li>■ Kabel der Test-/Reset-Kontakte:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Länge: max. 10 m</li> <li>□ 3 verdrihlte Leiter</li> <li>□ Drucktaster mit Low-Level-Kontakten, ideal für die Mindestlast von 1 mA bei 4 V</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>NOTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Non collegare o scollegare mai un connettore mentre il dispositivo è alimentato.</li> <li>■ Verificare le tensioni prima di effettuare il collegamento.</li> <li>■ Protezione del dispositivo VigiPacT RHU/RHUs:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ fase + neutro o MCB a 2 poli (sezionatore in miniatura)</li> <li>□ Fusibili 1 A</li> </ul> </li> <li>■ È possibile collegare tre tipi di sensori:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ tipi A (toroide chiuso)</li> <li>□ TOA (toroide aperto)</li> <li>□ L (sensore rettangolare)</li> </ul> </li> <li>■ Il cavo di comunicazione utilizzato per collegare il dispositivo VigiPacT RHU e il master Modbus deve essere un cavo schermato conforme con l'interfaccia RS-485 standard.</li> <li>■ Cavo di collegamento del dispositivo VigiPacT RHU/RHUs al sensore:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ lunghezza: max 10 m</li> <li>□ 2 fili ritorti (1 coppia intrecciata)</li> </ul> </li> <li>■ Cavo dei contatti Test/Reset:             <ul style="list-style-type: none"> <li>□ lunghezza: max 10 m</li> <li>□ 3 fili ritorti</li> <li>□ pulsanti con contatti di livello basso adatti al carico minimo di 1 mA a 4 V</li> </ul> </li> </ul>
--	---	--	---

<p><b>TENGA EN CUENTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nunca conecte o desconecte un conector si el dispositivo está recibiendo alimentación.</li> <li>■ Compruebe las tensiones antes de realizar la conexión.</li> <li>■ Protección del VigiPacT RHU/RHUs:</li> <li>□ MCB fase + neutro o de 2 polos (disyuntor en miniatura)</li> <li>□ Fusibles de 1 A</li> <li>■ Pueden conectarse tres tipos de sensores:</li> <li>□ tipo A (toroidal cerrado)</li> <li>□ TOA (toroidal abierto)</li> <li>□ L (sensor rectangular)</li> <li>■ El cable de comunicación que se ha empleado para conectar el VigiPacT RHU al maestro Modbus debe ser un cable blindado conforme a la interfaz RS-485 estándar.</li> <li>■ Cable que conecta el VigiPacT RHU/RHUs con el sensor:</li> <li>□ longitud: 10 m máximo</li> <li>□ 2 cables trenzados (1 par trenzado)</li> <li>■ Cable de los contactos Test/Reset:</li> <li>□ longitud: 10 m máximo</li> <li>□ 3 cables trenzados</li> <li>□ pulsadores con contactos de bajo nivel, idóneos para una carga mínima de 1 mA a 4 V</li> </ul>	<p><b>NOTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nunca ligue ou desligue um conector enquanto o dispositivo estiver a ser alimentado.</li> <li>■ Verifique as tensões antes de ligar.</li> <li>■ Protecção do VigiPacT RHU/RHUs:</li> <li>□ Fase + neutro ou MCB de 2 pólos (disjuntor miniatura)</li> <li>□ Fusíveis de 1 A</li> <li>■ Podem ser ligados três tipos de sensores:</li> <li>□ tipos A (toroidal fechado)</li> <li>□ TOA (toroidal aberto)</li> <li>□ L (sensor rectangular)</li> <li>■ O cabo de comunicação utilizado para ligar o VigiPacT RHU ao Modbus master deve estar blindado e em conformidade com a interface RS-485 padrão.</li> <li>■ Cabo entre o VigiPacT RHU/RHUs e o sensor:</li> <li>□ comprimento: máximo de 10 m</li> <li>□ 2 fios entrelaçados (1 par entrançado)</li> <li>■ Cabo dos contactos de teste/reposição:</li> <li>□ comprimento: máximo de 10 m</li> <li>□ 3 pares entrelaçados</li> <li>□ botões de pressão com contactos de nível reduzido para uma carga mínima de 1 mA a 4 V</li> </ul>	<p><b>ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ни в коем случае не подключайте и не отключайте разъемы, пока прибор находится под напряжением.</li> <li>■ Перед подключением проверьте напряжения.</li> <li>■ Защита VigiPacT RHU/RHUs:</li> <li>□ Фаза + нейтраль или 2-полюсный МСВ (миниатюрный автоматический выключатель)</li> <li>□ Предохранители на 1 А</li> <li>■ Можно подключить датчики трех типов:</li> <li>□ типа А (замкнутый тороидальный)</li> <li>□ TOA (разомкнутый тороидальный)</li> <li>□ L (прямоугольный датчик)</li> <li>■ Коммуникационный кабель, используемый для соединения VigiPacT RHU с главным устройством Modbus, должен быть экранирован в соответствии со стандартом интерфейса RS-485.</li> <li>■ Кабель между VigiPacT RHU/RHUs и датчиком:</li> <li>□ длина: 10 м максимум</li> <li>□ 2 скрученных провода (1 витая пара)</li> <li>■ Кабель контактов Тест/Сброс:</li> <li>□ длина: 10 м максимум</li> <li>□ 3 скрученных провода</li> <li>□ кнопки со слаботочными контактами подходят для минимальной нагрузки 1 mA при 4 V</li> </ul>	<p><b>请注意</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 切勿在装置通电期间连接或断开连接器。</li> <li>■ 连接前检查电压。</li> <li>■ VigiPacT RHU/RHUs 的保护措施:</li> <li>□ 相位 + 中性线或者 2 极 MCB (微型断路器)</li> <li>□ 1 A 熔断器</li> <li>■ 可连接三种类型的传感器:</li> <li>□ A 类 (闭式环形互感器)</li> <li>□ TOA (开放式环形互感器)</li> <li>□ L (矩形传感器)</li> <li>■ 用于将 VigiPacT RHU 连接到 Modbus 主站的通讯电缆必须是符合标准 RS-485 接口的屏蔽电缆。</li> <li>■ VigiPacT RHU/RHUs 与传感器之间的连接线:</li> <li>□ 长度: 最长 10 米</li> <li>□ 2 根绞合线 (1 根双绞线)</li> <li>■ 测试/复位触点的电缆:</li> <li>□ 长度: 最长 10 米</li> <li>□ 3 根绞合线</li> <li>□ 具有低电平触点的按钮, 4 V 时适合 1 mA 的最低负载</li> </ul>
--	--	---	--

Wiring diagram with MN / Schéma de câblage avec MN / Verdrahtungsplan mit MN /  
 Diagramma di cablaggio con MN / Diagrama de cableado con MN / Diagrama de cablagem com MN /  
 Монтажная схема электропроводки с MN / MN 的接线图



**Wiring diagram with MX / Schéma de câblage avec MX / Verdrahtungsplan mit MX /  
 Diagramma di cablaggio con MX / Diagrama de cableado con MX / Diagrama de cablagem com MX /  
 Монтажная схема электропроводки с MX / MX 的接线图**



<b>NOTICE / AVIS / HINWEIS / AVVISO / AVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意</b>			
<p><b>HAZARD OF PRODUCT DAMAGE</b> The power supply A1-A2 must be disconnected before dielectric test. <b>Failure to follow these instructions can result in equipment damage.</b></p>	<p><b>RISQUE D'ALTERATION DU PRODUIT</b> L'alimentation A1-A2 doit être débranchée avant tout essai diélectrique. <b>Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des dommages matériels.</b></p>	<p><b>GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS</b> Die Spannungsversorgung A1-A2 muss vor der dielektrischen Prüfung getrennt werden. <b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.</b></p>	<p><b>RISCHIO DI DANNI AL PRODOTTO</b> I contatti di alimentazione A1-A2 devono essere scollegati prima di effettuare un test dielettrico. <b>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.</b></p>
<p><b>PELIGRO POR DAÑOS EN EL PRODUCTO</b> Se debe desconectar la fuente de alimentación A1-A2 antes de realizar la prueba dieléctrica. <b>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.</b></p>	<p><b>PERIGO DE DANOS NO PRODUTO</b> A fonte de alimentação A1-A2 deve ser desligada antes de efectuar o teste dielétrico. <b>A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.</b></p>	<p><b>ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ</b> Перед проведением испытания на диэлектрическую прочность электропитание A1-A2 необходимо отключить. <b>Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.</b></p>	<p>产品损坏危险 在绝缘测试前必须断开电源 A1-A2。 不遵循上述说明可能导致设备损坏。</p>

# Technical data / Données techniques / Technische Daten / Dati tecnici / Especificaciones técnicas / Dados técnicos / Технические данные / 技术数据

- (EN)** ■ Operating temperature: -25° C to +55° C  
■ Storage temperature: -55° C to +85° C  
■ Current measurement range: 15 mA to 60 A  
■ Measurement accuracy: ±10 %  
■ Maximum consumption: 8 VA  
■ Type of network to monitor: <1000 V AC; 50 Hz, 60 Hz, and 400 Hz  
■ Power supply: 110-130 V AC or 220-240 Vac with -15 % / +10 %  
■ Product standard: IEC 60947-2 Annex M
- (FR)** ■ Température d'exploitation: -25° C à +55° C  
■ Température de stockage : -55° C à +85° C  
■ Plage de mesure d'intensité : 15 mA à 60 A  
■ Précision des mesures: ±10 %  
■ Consommation maximale : 8 VA  
■ Type de réseau à surveiller: <1000 V CA; 50 Hz, 60 Hz et 400 Hz  
■ Alimentation: 110-130 V ca ou 220-240 V CA avec -15 % / +10 %  
■ Norme produit: CEI 60947-2 Annexe M
- (DE)** ■ Betriebstemperatur: -25° C bis +55° C  
■ Lagertemperatur: -55° C bis +85° C  
■ Strommessbereich: 15 mA bis 60 A  
■ Messgenauigkeit: ±10 %  
■ Max. Leistungsaufnahme: 8 VA  
■ Typ des zu überwachenden Netzwerks: <1000 V AC / 50 Hz, 60 Hz und 400 Hz  
■ Spannungsversorgung: 110 - 130 V AC oder 220 - 240 V AC mit -15 % / +10 %  
■ Produktstandard: IEC 60947-2 Anhang M
- (IT)** ■ Temperatura di funzionamento: da -25° C a +55° C  
■ Temperatura di immagazzinamento: da -55° C a +85° C  
■ Intervallo di misurazione corrente: da 15 mA a 60 A  
■ Precisione della misurazione: ±10 %  
■ Consumo massimo: 8 VA  
■ Tipo di rete da controllare: <1000 V CA; 50 Hz, 60 Hz e 400 Hz  
■ Alimentazione: 110-130 V c.a. o 220-240 V CA. con -15 % / +10 %  
■ Standard prodotto: IEC 60947-2 Annex M
- (ES)** ■ Temperatura de funcionamiento: de -25° C a +55° C  
■ Temperatura de almacenamiento: de -55° C a +85° C  
■ Rango de medición de corriente: de 15 mA a 60 A  
■ Precisión de la medida: ±10 %  
■ Consumo máximo: 8 VA  
■ Tipo de red que se monitorizará: <1000 V CA; 50 Hz, 60 Hz y 400 Hz  
■ Fuente de alimentación: 110-130 V CA o 220-240 V CA con -15 % / +10 %  
■ Norma del producto: IEC 60947-2 Anexo M
- (PT)** ■ Temperatura de funcionamento: -25° C a +55° C  
■ Temperatura de armazenamento: -55° C a +85° C  
■ Intervalo de medição da corrente: 15 mA a 60 A  
■ Precisão de medida: ±10 %  
■ Consumo máximo: 8 VA  
■ Tipo de rede a monitorizar: <1000 V CA; 50 Hz, 60 Hz e 400 Hz  
■ Fonte de alimentação: 110-130 VCA ou 220-240 V CA com -15 % / +10 %  
■ Norma do produto: IEC 60947-2 Anexo M
- (RU)** ■ Рабочая температура: от -25° C до +55° C  
■ Температура хранения: от -55° C до +85° C  
■ Диапазон измерения тока: от 15 mA до 60 A  
■ Точность измерений: ±10 %  
■ Максимальное энергопотребление: 8 VA  
■ Тип контролируемой сети: <1000 В перем. тока; 50 Гц, 60 Гц и 400 Гц  
■ Электропитание: 110—130 В перем. тока или 220—240 В перем. тока с -15 % / +10 %  
■ Стандарт на изделие: IEC 60947-2 Приложение M
- (ZH)** ■ 工作温度: -25° C 至 +55° C  
■ 存储温度: -55° C 至 +85° C  
■ 当前量程: 15 mA 至 60 A  
■ 测量精度: ±10 %  
■ 最大功耗: 8 VA  
■ 被监控网络的类型: <1000 V AC; 50 Hz、60 Hz 和 400 Hz  
■ 电源: 110-130 Vac 或 220-240 V AC, 波动 -15 % / +10 %  
■ 产品标准: IEC 60947-2 附录 M

**Schneider Electric Industries SAS**  
35 rue Joseph Monier  
CS 30323  
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex  
[www.se.com](http://www.se.com)

**Schneider Electric Limited**  
Stafford Park 5  
Telford, TF3 3BL  
United Kingdom  
[www.se.com/uk](http://www.se.com/uk)



**Уполномоченный поставщик в РФ:**  
**АО «Шнейдер Электрик»**  
Адрес: 127018, г. Москва, ул.  
Двинцев, д. 12, корп. 1,  
тел. +7 (495)777 99 88,  
факс: +7 (495)777 99 94, 8-800-200-6446  
[www.se.com/ru](http://www.se.com/ru)



Printed on  
recycled  
paper.